

Porównanie tłumaczeń Psalmów 81:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ja, JAHWE, jestem twoim Bogiem, Który cię wyprowadził z ziemi egipskiej!* Otwórz szeroko swoje usta, a napełnię je! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ja, JAHWE, jestem twoim Bogiem, Ja cię wyprowadziłem z ziemi egipskiej! Otwórz usta — szeroko — a Ja je napełnię!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz mój lud nie usłuchał mego głosu, a Izrael nie chciał mnie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	(Albowiem Jam Pan, Bóg twój, którym cię wywiódł z ziemi Egipskiej;) otwórz usta twoje, a napełnić je.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bom ci ja jest JAHWE Bóg twój, którym cię wywiódł z ziemie Egipskiej: rozszerz usta twoje, a napełnię je.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ja jestem Pan, twój Bóg, który cię wyprowadził z ziemi egipskiej; otwórz szeroko usta, abym je napełnił.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ja, Pan, jestem Bogiem twoim, Który cię wywiódł z ziemi egipskiej! Otwórz szeroko swe usta, a napełnię je!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ja, JAHWE, jestem twoim Bogiem, który cię wywiódł z ziemi egipskiej. Otwórz szeroko usta, a Ja je napełnię!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ja jestem Panem, Bogiem twoim. Ja wyprowadziłem cię z ziemi niewoli! Otwórz swe usta, a Ja je napełnię!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ja, Jahwe, jestem Bogiem twoim, który cię wywiódł z ziemi egipskiej! Otwórz szeroko usta twoje, a napełnię je.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ja jestem WIEKUISTY, twój Bóg, który cię wyprowadził z ziemi Micraim; otwórz szeroko twoje usta, a je napełnię.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz mój lud nie usłuchał mego głosu, a Izrael nie okazał wobec mnie dobrych chęci.

¹⁾ <x>20 20:2</x>; <x>50 5:6</x>